

**NGÂN HÀNG  
CHÍNH SÁCH XÃ HỘI**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 2294/NHCS-TDNN

Hà Nội, ngày 25 tháng 5 năm 2017

V/v tháo gỡ khó khăn đối với người vay  
vốn để chăn nuôi lợn

Kính gửi: Ủy ban nhân dân tỉnh Bình Định

Ngân hàng Chính sách xã hội (NHCSXH) nhận được công văn số 2308/UBND-KT ngày 15/5/2017 của Ủy ban nhân dân tỉnh Bình Định về việc đề nghị có chính sách tháo gỡ khó khăn cho người chăn nuôi lợn trên địa bàn tỉnh Bình Định. Vấn đề này, Tổng Giám đốc NHCSXH có ý kiến như sau:

**1. Về đề nghị xem xét cơ cấu lại nợ, nhưng vẫn giữ nguyên nhóm nợ, giãn nợ và cho vay mới**

Thực hiện chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ tại văn bản số 579/TTg-NN ngày 28/4/2017 và Thống đốc Ngân hàng Nhà nước tại văn bản số 3091/NHNN-TD ngày 28/4/2017 về việc tháo gỡ khó khăn của ngành chăn nuôi lợn; ngày 18/5/2017 Tổng Giám đốc NHCSXH đã ban hành văn bản số 2114/NHCS-TDNN về việc tháo gỡ khó khăn đối với khách hàng vay vốn chăn nuôi lợn.

Theo nội dung văn bản này, Tổng Giám đốc NHCSXH đã chỉ đạo chi nhánh NHCSXH các tỉnh, thành phố trên cả nước thực hiện:

a) Xem xét cho gia hạn nợ (thực chất là cơ cấu lại nợ, giãn nợ) cho người vay đầu tư vốn vay vào chăn nuôi lợn và sản xuất thuốc thú y gặp khó khăn chưa trả được nợ khi đến hạn.

b) Tiếp tục xem xét cho vay khôi phục sản xuất, kinh doanh đối với khách hàng có dự án, phương án sản xuất, kinh doanh khả thi.

**2. Về đề nghị miễn, giảm lãi suất vay**

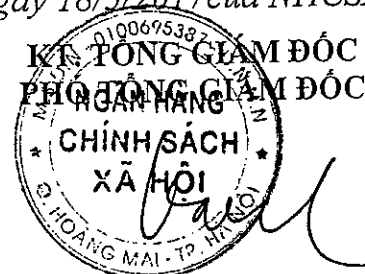
Trường hợp, người vay sử dụng vốn vay vào mục đích chăn nuôi lợn, sản xuất thuốc thú y, nếu bị thiệt hại theo mức độ quy định trong cơ chế xử lý nợ bị rủi ro tại NHCSXH thì được xem xét khoan nợ theo chính sách quy định tại Quyết định số 50/2010/QĐ-TTg ngày 28/7/2010 của Thủ tướng Chính phủ (khi được khoan nợ thì người vay sẽ được miễn lãi tiền vay trong thời gian được khoan nợ).

NHCSXH rất mong tiếp tục nhận được sự quan tâm, chỉ đạo của Ủy ban nhân dân tỉnh đối với việc cho vay hộ nghèo, hộ cận nghèo và các đối tượng chính sách khác trên địa bàn tỉnh Bình Định./.

(Gửi kèm văn bản số 2114/NHCS-TDNN ngày 18/5/2017 của NHCSXH)

Nơi nhận:

- Như trên;
- Tổng Giám đốc (để báo cáo);
- Lưu: VT, TDNN.



Nguyễn Văn Lý

**ỦY BAN NHÂN DÂN  
TỈNH BÌNH ĐỊNH**

**SAO Y BẢN CHÍNH**

Số: 793/SY-UBND

Bình Định, ngày 01 tháng 6 năm 2017

**Nơi nhận:**

- Sở Nông nghiệp và PTNT;
- Sở Tài chính;
- UBND các huyện, thị xã, thành phố;
- LĐVP, K10;
- Lưu: VT (19b).



**Nguyễn Đức Thi**

**NGÂN HÀNG  
CHÍNH SÁCH XÃ HỘI**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 2114/NHCS-TDNN

Hà Nội, ngày 18 tháng 5 năm 2017

V/v tháo gỡ khó khăn đối với khách  
hàng vay vốn chăn nuôi lợn

Kính gửi: Chi nhánh Ngân hàng Chính sách xã hội các tỉnh, thành phố

Thực hiện công văn số 597/TTg-NN ngày 28/4/2017 của Thủ tướng Chính phủ về một số giải pháp ổn định phát triển chăn nuôi và công văn số 3091/NHNN-TD ngày 28/4/2017 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về việc tháo gỡ khó khăn của ngành chăn nuôi lợn. Tổng Giám đốc Ngân hàng Chính sách xã hội (NHCSXH) yêu cầu chi nhánh NHCSXH các tỉnh, thành phố thực hiện một số nội dung sau:

1. Đối với khách hàng có mục đích sử dụng vốn để đầu tư chăn nuôi lợn, sản xuất thức ăn chăn nuôi và sản xuất thuốc thú y gặp khó khăn chưa trả được nợ khi đến hạn và có nhu cầu đề nghị gia hạn nợ, NHCSXH nơi cho vay xem xét cho gia hạn nợ theo cơ chế gia hạn nợ thông thường.

2. Căn cứ vào nguồn vốn, điều kiện của từng địa phương và cơ chế cho vay hiện hành, NHCSXH nơi cho vay phối hợp với Chính quyền địa phương tiếp tục xem xét cho vay đối với các hộ có nhu cầu vay vốn khôi phục sản xuất kinh doanh đối với khách hàng có dự án, phương án sản xuất kinh doanh khả thi.

Nhận được văn bản này, yêu cầu chi nhánh NHCSXH các tỉnh, thành phố triển khai thực hiện./.

(Gửi kèm văn bản số 3091/NHNN-TD ngày 28/4/2017  
của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam)

**Nơi nhận:**

- Văn phòng Chính phủ;
- Ngân hàng Nhà nước VN;
- Bộ Tài chính;
- Bộ NN&PTNT;
- Hội LH Phụ nữ VN;
- Hội Nông dân VN;
- Hội Cựu chiến binh VN;
- TW Đoàn TNCS HCM;
- Tổng Giám đốc;
- Trưởng Ban kiểm soát;
- Các Phó Tổng Giám đốc, Kế toán trưởng;
- Các Ban CMNV tại HSC;
- Sở giao dịch, TTĐT, TTCNTT;
- Ban KTKSNB KVMN;
- Website NHCSXH;
- Lưu: VT, TDNN.

**KT. TỔNG GIÁM ĐỐC  
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC**



**Nguyễn Văn Lý**

**NGÂN HÀNG NHÀ NƯỚC  
VIỆT NAM**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 3091/NHNN-TD

Hà Nội, ngày 28 tháng 4 năm 2017

V/v tháo gỡ khó khăn của ngành

NGÂN HÀNG CHÍNH SÁCH XÃ HỘI	
ĐẾN	Số: ... 776 ...
	Ngày: 11-5-2017
	Chuyển: B. L. ...
	Lưu: ...

chăn nuôi lợn

Kính gửi: Các tổ chức tín dụng

Thời gian vừa qua ngành chăn nuôi lợn gặp nhiều khó khăn trong việc tiêu thụ đơ giá lợn hơi giảm mạnh, ảnh hưởng đến đời sống người chăn nuôi. Để kịp thời hỗ trợ người chăn nuôi lợn, giúp người dân, doanh nghiệp vượt qua khó khăn, khôi phục và ổn định sản xuất, Ngân hàng Nhà nước Việt Nam yêu cầu các tổ chức tín dụng thực hiện một số nội dung như sau:

1. Căn cứ khả năng tài chính và các quy định pháp luật hiện hành để thực hiện các giải pháp tháo gỡ khó khăn cho khách hàng vay chăn nuôi lợn, sản xuất thức ăn chăn nuôi và sản xuất thuốc thú y:

- Cơ cấu lại thời hạn trả nợ để phù hợp với khả năng trả nợ của khách hàng. Khi cơ cấu lại thời hạn trả nợ, ngân hàng thương mại cho vay được giữ nguyên nhóm nợ 01 (một) lần đối với một khoản nợ; Cho vay mới để phục hồi sản xuất kinh doanh đối với khách hàng có dự án, phương án sản xuất kinh doanh khả thi.

- Căn cứ quy định hiện hành và khả năng tài chính của mình, ngân hàng thương mại xem xét thực hiện các biện pháp hỗ trợ khác (bao gồm cả miễn, giảm lãi vay, lãi quá hạn; ưu tiên thu nợ gốc trước thu nợ lãi sau) nhằm giúp khách hàng khắc phục khó khăn, phục hồi sản xuất kinh doanh.

2. Định kỳ hàng quý (chậm nhất vào ngày mùng 10 tháng đầu tiên của quý kế tiếp), các tổ chức tín dụng báo cáo Ngân hàng Nhà nước Việt Nam (Thông qua Vụ Tín dụng các ngành kinh tế - 25 Lý Thường Kiệt - Hoàn Kiếm - Hà Nội, email: tindung2@sbv.gov.vn), kết quả thực hiện các giải pháp nêu trên nhằm tháo gỡ khó khăn cho khách hàng trong lĩnh vực này (theo mẫu biểu đính kèm). Trường hợp khó khăn, vướng mắc trong quá trình thực hiện, các tổ chức tín dụng kịp thời báo cáo Ngân hàng Nhà nước Việt Nam để được xem xét, xử lý.

Ngân hàng Nhà nước Việt Nam yêu cầu các tổ chức tín dụng nghiêm túc tổ chức triển khai thực hiện trên toàn hệ thống. / 99

**Nơi nhận:**

- Như đề gửi;
- Văn phòng Chính phủ;
- Thống đốc NHNN
- PTĐ Nguyễn Đồng Tiến } (để b/c);
- Bộ Nông nghiệp và PTNT;
- Lưu VP, Vụ TDCNKT (5).

**TL. THÔNG ĐỐC  
VỤ TRƯỞNG VỤ TÍN DỤNG CNKT**



Nguyễn Quốc Hùng

(Theo Công văn số 3091/NHNN-TD ngày 28/4/2017 của NHNN)

Quý ....., năm ...

Đơn vị: triệu đồng, khách hàng

STT	Khách hàng	Dự nợ cho vay đến 31//12/2016	Dự nợ đến thời điểm báo cáo			Tổng số nợ đã được cơ cấu lại thời hạn trả nợ kể từ ngày văn bản	Dự nợ đã được cơ cấu lại thời hạn trả nợ	Dự nợ đã được miễn, giảm lãi vay kể từ ngày văn bản	Cho vay mới		Nợ xấu	Số lượng khách hàng được hỗ trợ
			Tổng số	Ngắn hạn	Trung, dài hạn				Dự nợ	Doanh số cho vay kể từ ngày văn bản		
A	Cho vay ngành chăn nuôi lợn											
1	Doanh nghiệp											
2	Hợp tác xã/liên hiệp hợp tác xã											
3	Tổ hợp tác											
4	Chủ trang trại											
5	Cá nhân, hộ gia đình											
6	Các mô hình sản xuất liên kết theo chuỗi giá trị, có nguồn tiêu thụ ổn định											
B	Cho vay sản xuất thức ăn chăn nuôi											
C	Cho vay sản xuất thuốc thú y											
<b>TỔNG CỘNG</b>												

Lập biểu

(ghi rõ họ tên, số điện thoại liên hệ)

TỔNG GIÁM ĐỐC

*(chữ ký)*